



FONDAZIONE CINEMA PER ROMA

Oggetto: INVITO A MANIFESTARE INTERESSE PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI SOTTOTITOLAGGIO ELETTRONICO E DIGITALE PER L’EDIZIONE 2020 DELLA “FESTA DEL CINEMA DI ROMA”

1) La Fondazione Cinema per Roma, con sede legale in Roma, Viale Pietro de Coubertin 10, CAP 00196, e sede operativa in Roma Piazzale Cardinal Consalvi n.9 C.A.P. 00196, intende affidare il servizio di sottotitolaggio elettronico e digitale da svolgersi in occasione dell’edizione 2020 della “Festa del Cinema di Roma” che si svolgerà dal 15 al 25 ottobre 2020 presso l’Auditorium Parco della Musica.

Per servizio di sottotitolaggio elettronico e digitale s’intende lo svolgimento di tutte le attività finalizzate alla realizzazione di sottotitoli in lingua italiana o in lingua inglese, in caso di film in lingua italiana, con sistema elettronico e digitale di videoproiezione per un numero di film (corto, medio e lungometraggio) come da programma ufficiale della manifestazione, con possibilità di repliche fino a 5 proiezioni per ciascun film su più sale cinematografiche, è prevista inoltre la possibilità di distribuire i film anche in modalità streaming.

Tale servizio include l’allestimento delle sale cinematografiche con doppie attrezzature tecniche (incluso back-up di videoproiettore e computer per ogni sala), l’applicazione di eventuale minischermo e il loro trasporto, l’assistenza tecnica specializzata in fase di allestimento delle sale e smontaggio e la sostituzione immediata di apparecchiature difettose. ②

Si riportano di seguito alcuni parametri indicativi determinati alla data odierna e non vincolanti per la Fondazione Cinema per Roma:

- Numero orientativo di film da sottotitolare (corto, medio e lungometraggio): 40 film (oltre eventuali film di retrospettiva)
 - Lingua originale: varie
 - Sottotitoli presentati in lingua: italiana e/o inglese
 - Periodo di presentazione: ottobre
 - Luogo di presentazione: Roma
 - Numero delle sale interessate: indicativamente 8 sale che agiscono contemporaneamente negli stessi giorni e orari
 - Numero di videoproiettori, schermi e PC per la videoproiezione: pari al numero delle sale interessate più altrettanti videoproiettori, schermi e PC per il back-up
 - Numero di presentazioni per film: in media 5 (prima proiezione + 4 repliche)
 - Numero di operatori: in numero adeguato per ogni sala
 - Per la modalità streaming è richiesta esclusivamente la lavorazione dei sottotitoli nei formati .srt o .vvt
- fu

Il costo presunto del servizio di sottotitolaggio elettronico e digitale è valutato in Euro 35.000,00 oltre Iva.



2) I soggetti interessati ed in possesso dei requisiti di cui al successivo punto 3) dovranno far pervenire una manifestazione di interesse, corredata dalla documentazione di seguito indicata, entro e non oltre le ore 12:00 del 23 luglio 2020 al seguente indirizzo PEC: administration@pec.romacinemafest.org, con l'indicazione dell'oggetto "Manifestazione d'interesse relativa al servizio di sottotitolaggio elettronico e digitale per l'edizione 2020 della Festa del Cinema di Roma".

La manifestazione d'interesse deve essere formalizzata in apposita lettera sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante del soggetto interessato contenente una espressa dichiarazione di interesse alla procedura.

Rimane a carico del concorrente il rischio del recapito intempestivo della manifestazione d'interesse.

Non saranno prese in considerazione le manifestazioni di interesse che dovessero pervenire oltre il termine indicato.

3) Alla manifestazione di interesse dovrà essere allegata una dichiarazione, sottoscritta con firma digitale dal legale rappresentante, attestante:

a) l'iscrizione alla Camera di Commercio ovvero all'Albo delle Imprese artigiane per attività inerenti lo svolgimento delle attività in oggetto o altra struttura equivalente in caso di impresa estera;

b) l'inesistenza delle cause di esclusione di cui all'articolo 80 del Decreto Legislativo 50/2016;

c) di aver eseguito presso enti pubblici o privati, in ciascuno degli ultimi 3 esercizi, almeno una prestazione analoga a quella in oggetto, per un importo non inferiore a euro 25.000,00 indicando i committenti, l'oggetto, la durata e gli importi dei contratti stipulati, il numero degli addetti e le relative qualifiche. Per prestazione analoga si intende "attività di sottotitolaggio elettronico e digitale, con esecuzione contemporanea in più sale cinematografiche, presso Festival cinematografici internazionali della durata non inferiore a 7 giorni e/o presso Festival cinematografici accreditati dalla FIAPF (Federation Internationale des Associations de Producteurs de Films)";

d) di aver realizzato in ciascuno degli ultimi 3 esercizi un fatturato specifico minimo annuo nel settore di attività oggetto dell'appalto non inferiore a Euro 70.000,00 IVA esclusa. Il settore di attività è "servizi di sottotitolaggio elettronico e digitale presso manifestazioni ed eventi cinematografici";

e) di aver preso visione dell'informativa sulla privacy pubblicata sul sito www.romacinemafest.it, e di prestare il proprio espresso e libero consenso al trattamento dei propri dati personali;

f) di aver preso visione e di impegnarsi a rispettare tutte le disposizioni previste nel Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo, nel Codice Etico e nel Piano per la Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza adottati dalla Fondazione Cinema per Roma e pubblicati sul sito www.romacinemafest.it;

g) di aver preso visione e di accettare tutte le prescrizioni contenute nel "Protocollo di integrità di Roma Capitale, degli Enti che fanno parte del gruppo Roma Capitale e di tutti gli organismi partecipati", pubblicato sul sito www.comune.roma.it;

h) indirizzo, numero di telefono, e-mail e indirizzo di Posta Elettronica Certificata PEC.

4) La Fondazione Cinema per Roma provvederà alla verifica del possesso dei requisiti richiesti sulla base delle dichiarazioni presentate e inviterà alla successiva fase di offerta il numero massimo di 10 concorrenti.

Fondazione Cinema per Roma



Qualora i soggetti che hanno manifestato interesse entro il termine indicato e in possesso dei requisiti richiesti siano superiori a 10, verrà effettuato un sorteggio in forma pubblica ed anonima la cui data verrà comunicata via PEC. Nel corso della seduta pubblica si procederà al sorteggio di 10 numeri di protocollo associati ai soggetti ammessi; quindi si formerà l'elenco dei soggetti da invitare, senza renderne note le denominazioni nel rispetto dell'art. 53 comma 2 lett. b) del Decreto Legislativo 50/2016. Nella seduta verranno rese note le denominazioni dei soggetti esclusi.

Qualora il numero dei soggetti che hanno manifestato interesse sia inferiore a 5, il Responsabile del Procedimento si riserva di integrare l'elenco dei soggetti da invitare, individuando discrezionalmente altri soggetti in possesso dei requisiti richiesti, oppure di esperire la procedura tra i soli soggetti che hanno manifestato interesse.

5) I concorrenti selezionati saranno invitati a presentare un'offerta per la realizzazione del servizio di sottotitolaggio elettronico e digitale con lettera di invito della Fondazione, nella quale saranno specificati i dettagli delle attività da svolgere, le modalità di presentazione dell'offerta, i criteri di selezione e di aggiudicazione.

6) Il servizio sarà affidato secondo quanto previsto dall'art. 36 comma 2 lettera a) del Decreto Legislativo 50/2016, da aggiudicarsi con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

7) Il presente annuncio costituisce esclusivamente un invito a manifestare interesse, e non costituisce un'offerta al pubblico ex art. 1336 cod.civ., né comporta per la Fondazione Cinema per Roma alcun obbligo nei confronti dei soggetti interessati né, per questi ultimi, alcun diritto a qualsivoglia prestazione, ragione, aspettativa, azione, etc., a qualsiasi titolo. La Fondazione si riserva ogni decisione in merito alla procedura, inclusa quella di modificarne i termini, le modalità ed i contenuti, di sospenderla o interromperla, qualunque sia il grado di avanzamento della stessa, senza che gli interessati possano avanzare nei confronti della Fondazione alcuna pretesa a titolo risarcitorio o di indennizzo. (R)

8) Per ogni chiarimento ed informazione, gli interessati dovranno rivolgersi esclusivamente, per iscritto, al responsabile del procedimento Arch. Francesca Via, indirizzo e-mail: administration@romacinemafest.org.

9) Il trattamento dei dati pervenuti si svolgerà nel rispetto del D.lgs. 196/2003, così come modificato dal D.lgs. 101/2018, e del Regolamento UE 2016/679.

Roma, 6 luglio 2020

Il Responsabile del Procedimento

Arch. Francesca Via